



СОДЕРЖАНИЕ

Пункт 1 повестки дня: Открытие сессии главой делегации Люксембурга	1
Пункт 2 повестки дня: Минута молчания, посвященная молитве или размышлению	1
Речь г-на Гастона Торна, временного Председателя, главы делегации Люксембурга	1
День памяти Мао Цзэ-дуна, Председателя Центрального Комитета Коммунистической партии Китая	3
Пункт 3 повестки дня: Полномочия представителей на тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи: а) назначение Комитета по проверке полномочий	4
Пункт 100 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам	5
Пункт 4 повестки дня: Выборы Председателя	5
Речь Председателя тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи г-на Гамильтона Ширли Амерасингхе	5
Пункт 26 повестки дня: Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций	10

Стр.

**Речь г-на Гастона Торна, временного
Председателя, главы делегации
Люксембурга**

3. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Международные конференции, особенно часто проводившиеся после тридцатой сессии, явились характерной чертой международной жизни и оказали серьезное воздействие на международное общественное мнение как в плане числа их участников, так и в плане состава делегаций и возможных последствий.

4. В этой связи следует ли нам усматривать в таком расширении международных контактов безоговорочное доказательство того факта, что международное сотрудничество приобрело новые масштабы и что все государства решительно начали переговоры, с тем чтобы согласовать интересы всех стран.

5. Деятельность Организации Объединенных Наций в направлении построения нового мира является мощным положительным фактором, вселяющим в народы надежду на мир и прогресс, однако лишь при том условии, что за усилиями, предпринимавшимися в течение достаточно длительного периода времени, непременно последуют решения, которые послужат существенному прогрессу всех народов, так как для того, чтобы помочь всем тем, кто страдает от несчастий современного мира, нельзя более ограничиваться лишь речами и торжественно провозглашать право всех людей на существование, право иметь пищу и жить в условиях достоинства и свободы. Всеобщая декларация прав человека поставила честлюбивую цель, и все мы, несмотря на грандиозность этой цели, взяли на себя обязательство ее достичь. Международные пакты по правам человека являются реальным, хотя и незначительным шагом в этом направлении, однако многое еще предстоит сделать.

6. И пока не будут осуществляться практические меры, обеспечивающие уважение прав каждого человека во всех наших государствах, все наши слова будут бессмысленными, пустыми и лицемерными.

7. Для нас становится все более и более неприемлемым ежегодно тратить около 300 млрд. долларов на гонку вооружений, тогда как даже десятая доля этой суммы не тратится нами на борьбу против отсталости, которая обрекает — прошу прощения за то, что привожу цифры, которые с каждым днем угрожающе растут, — на страшную нищету 1 млрд. 200 млн. людей, большинство которых, согласно данным Международного бюро

**Временный Председатель: г-н Гастон ТОРН
(Люксембург).**

**Председатель: г-н Гамильтон Ширли
АМЕРАСИНГХЕ (Шри Ланка).**

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Открытие сессии главой делегации Люксембурга

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Объявляю открытой очередную тридцать первую сессию Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Минута молчания, посвященная молитве
или размышлению**

2. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания для молитвы или размышления.

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

труда, полностью лишены средств к существованию.

8. Как реально можно обеспечить безопасность в мире, когда мы таким образом поощряем существование положения, являющегося одной из существенных причин недовольства, напряженности и конфликтов? Это также вызывает серьезную озабоченность у нашего Генерального секретаря.

9. Будем надеяться, что в этих цифрах, свидетельствующих о вопиющей несправедливости, несправедливости, молчаливо переносимой столь многими людьми, мы обнаружим необходимое доказательство того, что нам следует форсировать решение этой безусловно сложной проблемы, то есть разоружения, и посвятить свои усилия в первую очередь этим вопросам, с тем чтобы, наконец, покончить с ними и затем, возможно, вообще покончить с гонкой вооружений, представляющей собой угрозу для всего человечества. Никакие аргументы о равновесии сил, никакие коммерческие соображения не должны оказывать влияния ни на кого из нас или снимать с нас нашу огромную ответственность.

10. Хотя современное международное положение вызывает озабоченность в экономическом плане, оно в то же время, возможно, и внушает надежды. Оно вызывает беспокойство в связи с тем, что в мире упорно сохраняется высокий уровень инфляции наряду с безработицей, которая временами достигает огромных размеров. Тем не менее оно является обнадеживающим потому, что проблема справедливого распределения мировых богатств, в том числе ресурсов моря, среди всех государств и на благо всех людей являлась и является центральной проблемой в наших прениях. Каждая новая международная встреча — будь то в Ванкувере, Найроби, Париже или Нью-Йорке — дает новый импульс к созданию нового экономического и общественного порядка, международному порядку, которому все в большей степени присущи элементы справедливости и солидарности.

11. Никто не вправе противостоять этому справедливому изменению баланса экономических интересов и мероприятий, который до сих пор не способствовал обеспечению высокого уровня развития, в частности в развивающихся странах, которые слишком долго страдали от иностранного экономического господства.

12. Именно на седьмой специальной сессии Генеральной Ассамблеи стало возможным заложить основы поисков решения этой проблемы разумным путем переговоров, а не путем примирения или конфронтации. Все участники Конференции по международному экономическому сотрудничеству, состоявшейся в Париже, смогли точно определить свои позиции, прежде чем приступить к достижению ощутимых результатов, которые, как я надеюсь, будут иметь место в ближайшем будущем. Четвертая сессия Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию [ЮНКТАД]¹, этот серьезный раунд переговоров

¹ Состоялась в Найроби с 3 по 31 мая 1976 года.

между развитыми и развивающимися странами, успешно завершилась и установила процедуры, которые должны послужить сближению сторон в понимании существа проблемы.

13. На тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи важно будет дать оценку усилиям, принятым в течение года, и определить необходимые руководящие принципы, с тем чтобы способствовать в рамках существующей у нас структуры конкретизации уже достигнутого прогресса.

14. В то же время, наряду с этой необходимой перестройкой экономических международных отношений, мы приветствуем идею введения в развивающиеся страны автономных структур и новых инструментов, которые могли бы гарантировать сбалансированное региональное развитие и создание аутентичных рынков, в большей мере учитывающих нужды потребителей, а также местные условия.

15. В этой связи я хотел бы, в частности, отдать должное неприсоединившимся странам, которые, как недавно подчеркивалось на встрече в Коломбо², послужат движущей силой в деле создания нового политического и экономического порядка, с тем чтобы настойчиво добиваться этого и суметь сохранить единство и развить творческую инициативу.

16. Мы должны подчеркнуть, что экономический рост, будь то международный или региональный, не является самоцелью. Он будет иметь смысл лишь в том случае, если он будет служить на благо всех стран и всех граждан этих стран.

17. Однако в том, что касается перераспределения национального богатства и дохода, мы должны отметить наличие неприемлемых привилегий и нетерпимых социально-экономических различий, сохранившихся почти во всех частях мира. Чтобы на деле улучшить условия жизни всех и особенно условия тех, кто более всего испытывает лишения, мы не можем более откладывать осуществление планов национального развития. Касается ли это вопроса социального преобразования, осуществления аграрных программ или городских реформ, — все эти меры являются неизбежными и имеют абсолютную первоочередность.

18. Через более чем тридцать лет после основания Организации Объединенных Наций наша Организация, как я должен с сожалением отметить, сталкивается с новым нарушением принципа терпимости, который Устав призывает все народы соблюдать. В течение почти целого года в Ливане бушует жестокая и смертоносная гражданская война. Две общины с немыслимой жестокостью уничтожают друг друга, а весь мир остается беспомощным и потрясенным свидетелем этой кровавой расправы, отличающейся неслыханным насилием, жестокостью и ненавистью.

² Пятая Конференция глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшаяся в Коломбо, Шри-Ланка, с 16 по 19 августа 1976 года.

19. Я полагаю, что Генеральная Ассамблея должна обратиться с призывом к конфликтующим сторонам отказаться от методов насилия и начать серьезные переговоры в самые кратчайшие сроки и без каких-либо предварительных условий.

20. Фактом является также и то, что события в Ливане представляют собою лишь последний кровавый эпизод трагического конфликта на Ближнем Востоке, которым наша Организация занимается с момента своего создания. Можем ли мы и в дальнейшем отказываться от того, чтобы объективно и конкретно откликнуться на призыв палестинского народа, обреченного в течение многих лет на истребление, скитания и несчастья, которые до этого испытывали сами основатели Израиля?

21. Мы не можем более отказывать этому народу во всем том, что мы справедливо предоставили другому народу, в том, на что любой народ имеет право, — право существовать и иметь Родину.

22. Если стороны, вовлеченные в этот конфликт, будут полагаться на работу Совета Безопасности и если им будут предоставлены гарантии существования в условиях мира, в условиях надежных и признанных границ, они смогли бы, наконец, открыто встретиться друг с другом, чтобы разработать методы мирного урегулирования, поскольку было бы бессмысленным и безответственным откладывать решение этой задачи на более долгий срок.

23. В южной части Африки постоянно учащаются пограничные инциденты; впервые кровавые события произошли в Соуэто, а за ними последовали жестокие репрессии, распространяющиеся на весь регион. Под давлением международной общественности, терпение которой подходит к концу, испытывая на себе воздействие все более влиятельной внутренней и внешней оппозиции, правительства белого меньшинства могут стать свидетелями крушения последних режимов угнетения. Игнорируя все резолюции Организации Объединенных Наций, они в течение слишком долгого времени не признавали самые элементарные права местного населения, включая право на самоопределение. Тем, кто находится у власти, надлежит воспользоваться последней возможностью, которая им сейчас предоставлена, начать переговоры и внести такие изменения, которых требует наша Организация и большинство населения самих этих стран. В противном случае они рискуют быть уничтоженными насилием, за которое они сами будут нести полную ответственность, так как их бездействие только оправдывает его.

24. На Кипре новые переговоры между общинами все еще не позволили добиться подлинного прогресса на пути к прочному урегулированию. Желательно, чтобы заинтересованные стороны воспользовались новой представившейся им реальной возможностью и под эгидой Генерального секретаря решили конструктивным образом проблему, стоящую перед ними.

25. Мы все вынуждены признать, что насилие и международный терроризм приняли в течение по-

следних недель и месяцев угрожающие размеры. В самых отвратительных формах — в форме угона самолетов и захвата заложников — эти акции повторяются с беспокоящей всех нас частотой, причем при этом ставятся под угрозу не только жизни многих невинных людей, но и безопасность всех без исключения государств. Ни одно государство не собирается мириться с продолжением этой разнузданной анархии в международных делах. Поэтому необходимо, чтобы наша Ассамблея выполнила свои особые обязательства в этой области и приняла срочные и энергичные меры.

26. Кроме того, вероятно, прежде чем разрешить проблему терроризма в целом, по-видимому, настал момент сосредоточить наши непосредственные усилия на одном из аспектов терроризма, самом важном аспекте — на аспекте защиты невинных жертв, принимая решительные меры против практики захвата заложников.

27. Через несколько минут Генеральная Ассамблея перейдет к избранию Председателя, который будет руководить прениями в течение нескольких последующих месяцев. Я уверен в том, что ваш выбор падет на человека, опыт которого для осуществления этой важной задачи явится неоспоримым и который, при его особой дальновидности, успешно выполнит эту трудную миссию. Я надеюсь также — и при этом я честно сознаюсь в собственных недостатках, — что при осуществлении наших многочисленных задач он сумеет поддерживать дисциплину и такой уровень обсуждения, которых нам часто не хватало в прошлом. Важность и безотлагательность решения этих задач отвечают престижу и универсальному характеру Организации, которые, я надеюсь, мы вскоре сможем укрепить и консолидировать.

**День памяти Мао Цзэ-дуна,
Председателя Центрального Комитета
Коммунистической партии Китая**

28. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас мне предстоит выполнить последнюю и печальную обязанность.

29. Как вы знаете, несколько дней назад весь мир узнал о кончине Председателя Мао Цзэ-дуна. Ассамблея должна почтить память этого прогрессивного деятеля своей великой страны, человека, которого называли великим кормчим, выдающейся личности двадцатого века, который во всех частях мира вызывал самые разные чувства, кроме одного — чувства безразличия.

30. От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы еще раз высказать делегации Китайской Народной Республики наше искреннее сочувствие и соболезнование. Отдавая дань памяти Председателя Мао Цзэ-дуна, я прошу представителей встать и соблюсти минуту молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи стоя соблюдают минуту молчания.

31. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово Генераль-

ному секретарю, пожелавшему также отдать должное памяти Председателя Мао Цзэ-дуна.

32. **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к вашим словам по поводу кончины председателя Мао Цзэ-дуна. Мир понес большую утрату в лице этого великого государственного деятеля.

33. Вся жизнь председателя Мао Цзэ-дуна была посвящена его стране. Он являлся источником постоянного вдохновения для своего народа в стремлении построить новый Китай. Память о его руководстве будет свято храниться его страной в ее будущих делах.

34. Председатель Мао был великим политиком, мыслителем, философом и поэтом, и почти полвека его влияние ощущалось во всем мире. Его идеи оставили неизгладимый отпечаток на нашей эпохе, отведя ему единственное в своем роде место в истории.

35. Пользуясь этим случаем, я хотел бы еще раз от имени Организации Объединенных Наций высказать мое глубокое сочувствие и искреннее соболезнование правительству Китая, его народу и семье покойного.

36. Г-н ХУАН ХУА (Китай) (*говорит по-китайски*): Кончина председателя Мао Цзэ-дуна, уважаемого и любимого великого вождя и учителя китайского народа, повергла весь китайский народ, равно как и народы всего мира, в глубокую и безграничную скорбь. Сегодня, открывая тридцать первую сессию Генеральной Ассамблеи, Председатель сессии и Генеральный секретарь выразили глубокое соболезнование в связи с кончиной председателя Мао Цзэ-дуна. От имени китайской делегации на тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций я хотел бы выразить нашу глубочайшую признательность Председателю, Генеральному секретарю и другим делегатам, и я передам их сердечные высказывания китайскому правительству и народу.

37. После смерти председателя Мао Цзэ-дуна представители многих стран, региональных групп, организаций и национально-освободительных движений выразили в связи с этим свои глубокие соболезнования на заседаниях Совета Безопасности, пятой сессии третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в Специальном комитете по деколонизации³, Специальном комитете по объявлению Индийского океана зоной мира, и в других органах. Постоянные представители многих стран, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, должностные лица Секретариата Организации Объединенных Наций и значительное число американцев, занимающих различное общественное положение, посетили китайскую миссию или при-

³ Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

слали телеграммы и письма с соболезнованиями. Они воздали должное председателю Мао Цзэ-дуну и дали высокую оценку достижениям, осуществленным председателем Мао Цзэ-дуном при его жизни, что является поддержкой и одобрением справедливого дела, претворенного в жизнь китайским народом под руководством председателя Мао. Мы глубоко тронуты этим. Мы хотели бы воспользоваться данной возможностью, чтобы выразить им еще раз нашу сердечную благодарность.

38. Председатель Мао Цзэ-дун был основателем и мудрым руководителем Коммунистической партии Китая, народно-освободительной армии Китая и Китайской Народной Республики. В течение всей своей жизни он посвящал всю свою энергию делу освобождения китайского народа и освобождения угнетенных наций и народов во всем мире. Председатель Мао вел китайский народ к революции, к победе, которая позволила преобразовать старый полуколониальный и полуфеодальный Китай в новый социалистический Китай. Все победы китайского народа были достигнуты под руководством председателя Мао; они являются победой идей Мао Цзэ-дуна. Идеи Мао Цзэ-дуна будут всегда освещать китайскому народу дорогу в будущее. Председатель Мао будет вечно жить в сердцах китайского народа и народов всего мира.

39. Горе делает человека сильным, и весь китайский народ полон решимости завершить дело, завещанное председателем Мао, и следовать его завету «действовать в соответствии с принятыми принципами», по-прежнему твердо проводить его революционную политику и на международной арене, придерживаться принципов пролетарского интернационализма, укреплять боевое единство между народом нашей страны и народами других стран, особенно стран «третьего мира», объединить все силы мира, которые можно объединить, и довести борьбу против империализма, колониализма и их гегемонии до конца. Преданные ученики председателя Мао, мы никогда не будем стремиться к гегемонии, никогда не будем стремиться стать сверхдержавой. Мы будем стремиться к тому, чтобы превратить нашу страну в могучее социалистическое государство и внести еще больший вклад в построение лучшего будущего для всего человечества.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Полномочия представителей на тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи:

a) назначение Комитета по проверке полномочий

40. **ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-французски*): Правилем 28 правил процедуры предусматривается, что Генеральная Ассамблея на открытии каждой сессии назначает, по предложению Председателя, Комитет по проверке полномочий, состоящий из девяти членов. Соответственно, я предлагаю, чтобы на тридцать первой

сессии Комитет по проверке полномочий состоял из следующих государств-членов: Берега Слоновой Кости, Китая, Малайзии, Нидерландов, Сальвадора, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Эквадора и Замбии. Если я не услышу возражений, я буду считать, что страны, о которых я упомянул, назначаются таким образом членами Комитета по проверке полномочий.

Предложение принимается.

ПУНКТ 100 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам

41. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас мне бы хотелось обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ А/31/219, в котором содержится письмо, адресованное мне Генеральным секретарем и информирующее Ассамблею о том, что два государства-члена имеют задолженность в выплате своих финансовых взносов Организации Объединенных Наций по смыслу статьи 19 Устава.

42. Я был информирован о том, что постоянные представители упомянутых государств-членов заверили Генерального секретаря в том, что необходимый перевод будет вскоре нам предоставлен.

43. Я хотел бы также информировать Ассамблею о том, что с делегациями этих государств-членов достигнуто соглашение, которое решит данный вопрос в соответствии со статьей 19 Устава. В этой связи Генеральная Ассамблея, естественно, будет получать информацию о ходе дальнейших событий.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы Председателя

44. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я приглашаю членов Генеральной Ассамблеи приступить к выборам Председателя тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. В соответствии с правилом 92 правил процедуры, выборы должны быть проведены тайным голосованием.

По приглашению Временного председателя г-н Ингварссон (Исландия) и г-н Хейдвейллер (Суринам) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Общее число бюллетеней:	141
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	140
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	138
Требуемое большинство голосов:	70
Число полученных голосов:	
Г-н Амерасингхе (Шри Ланка)	135

Г-н Баруди (Саудовская Аравия)	1
Г-н Кихья (Ливийская Арабская Республика)	1
Г-н Эчеверрия (Мексика)	1

Получив требуемое большинство голосов, г-н Гамильтон Ширли Амерасингхе (Шри Ланка) избирается Председателем тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи.

45. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я самым искренним образом поздравляю г-на Амерасингхе и приглашаю его приступить к исполнению обязанностей Председателя тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Г-н Амерасингхе занимает место Председателя.

Речь Председателя тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи г-на Гамильтона Ширли Амерасингхе

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Принцип справедливой географической ротации поста Председателя Генеральной Ассамблеи и неукоснительное соблюдение всей Ассамблеей ставшего традиционным обычая принимать кандидатуру, выдвигаемую той или иной географической группой, привели к тому, что сегодня я занял пост Председателя тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. Я в первую очередь хотел бы поблагодарить членов группы азиатских государств за то доверие, которое они оказали мне, выдвинув мою кандидатуру на пост Председателя.

47. Я выражаю свою самую искреннюю благодарность вам, высокоуважаемые делегаты, и в вашем лице вашим правительствам за то, что вы избрали меня Председателем текущей сессии Генеральной Ассамблеи.

48. Без ложной скромности я должен признаться, что я рассматриваю свое избрание не как признание моих личных заслуг, а как честь, оказанную моей стране, и как признание позитивного и конструктивного влияния политики моего правительства под руководством премьер-министра Сиримаво Р. Д. Бандарананке на международные отношения. Эта политика основана на справедливости, доброй воле и понимании в поисках согласия между странами.

49. Я вступаю на пост, который ранее занимали государственные деятели, мужчины и женщины, обладающие замечательными качествами и добившиеся выдающихся успехов не только в их собственных странах, но также и в области международных отношений. Поэтому я вступаю на этот пост, глубоко сознавая пределы своих возможностей и способностей.

50. Я буду постоянно стремиться к тому, чтобы оправдать ваши законные надежды, и, как предписывают правила Генеральной Ассамблеи, я буду внимательно относиться к вашим указаниям, что будет обязывать меня учитывать волю Ас-

самблеи и руководствоваться ею в выполнении своих обязанностей. Обещаю остаться верным Уставу и всегда действовать в духе абсолютной беспристрастности.

51. В прошлом году нам выпала редкая честь — на посту Председателя находился премьер-министр Люксембурга г-н Гастон Торн, который завоевал нашу благодарность и одобрение эффективностью и объективизмом, с которыми он руководил работой тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

52. Наш уважаемый Генеральный секретарь г-н Курт Вальдхайм продолжал служить нам, являя собой пример добросовестности, трудолюбия и цельности. Он не жалел своих усилий, используя престиж и авторитет своего поста для того, чтобы сохранить за Организацией Объединенных Наций ее важную роль и высокий статус в международных делах.

53. При выполнении этой трудной задачи Генерального секретаря поддерживал персонал международных служащих, которые, оставаясь верными Организации и ее Уставу, честно выполняли свои обязанности. Я хочу передать им всем мою глубокую благодарность.

54. Хотя мне будет очень не доставать хорошо всем вам известного бывшего Заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Генеральной Ассамблеи г-на Брэдфорда Морса, который, оказывая всестороннюю и неоценимую помощь Председателю, заслужил благодарность Ассамблеи, тем не менее мне доставляет удовольствие приветствовать первое появление на сессии Генеральной Ассамблеи моего старого друга и коллеги, опытного дипломата, Заместителя Генерального секретаря г-на Уильяма Баффэма. Я надеюсь, что он будет испытывать большое удовлетворение, выполняя свои новые обязанности, а мы, в свою очередь, будем испытывать не меньшее удовлетворение от его пребывания на этом посту.

55. Совсем недавно мир потерял одну из самых героических личностей нашего времени — Мао Цзэ-дуна, Председателя Центрального Комитета Коммунистической партии Китайской Народной Республики, создателя современного Китая и глубоко уважаемого руководителя китайского народа. Я передаю чувства искреннего соболезнования правительству и народу Китайской Народной Республики, а также семье покойного.

56. Выступая в качестве представителя народа Шри Ланки, я хотел бы сказать о последствиях и преимуществах наших контактов с широчайшим разнообразием государств, объединенных в несколько четко определенных групп. Географически мы принадлежим к группе азиатских государств. Со многими странами Азии нас объединяет бесценное наследие древней культуры и долгий исторический опыт, который помогает нам скорее в духовном, чем в материальном плане, когда мы сталкиваемся с трудностями и испытаниями современного мира. Как и прежде, наше участие в

группе стран Содружества, которое ранее называлось Британским Содружеством, дает нам возможность проводить консультации в рамках этого уникального института, который в силу своего разнородного состава служит прекрасным форумом для урегулирования противоречий между странами.

57. Экономически мы принадлежим, пожалуй, к самой крупной группе государств, которая в Организации Объединенных Наций выступает как группа 77 — сейчас эта цифра не соответствует действительности — и которая представляет собой союз стран, направленный на экономический рост развивающихся стран на основе активного сотрудничества в целях установления нового международного экономического порядка и выполнения принципов Хартии экономических прав и обязанностей государств [резолюция 3281 (XXIX)]; они послужат уменьшению, а в конечном счете ликвидации несправедливостей и неравенства, существовавших в прошлом, и созданию такого международного экономического сотрудничества, которое будет основано на справедливости и всеобщем равноправии.

58. И, наконец, имеется группа неприсоединившихся стран, образованию которой мы содействовали и которая недавно провела пятую Конференцию глав государств и правительств в Коломбо, Шри Ланка, председателем которой был премьер-министр Шри Ланки. Мы придаем первостепенное значение своему участию в работе этой группы, поскольку ее принципы и философия направлены на достижение высшей цели Организации Объединенных Наций — поддержание международного мира и безопасности. Внешняя политика моей страны твердо привержена принципу неприсоединения.

59. Неприсоединение явилось результатом политической ситуации, создавшейся после второй мировой войны, ситуации, когда два мощных блока, ослепленные чувством взаимного подозрения и вражды и исповедовавшие резко различные идеологии, стремились превзойти друг друга в военном могуществе и соперничали за утверждение своего влияния и за получение поддержки среди неприсоединившихся стран. Движение неприсоединения достигло значительного успеха в сохранении и укреплении независимости и суверенитета всех стран, больших и малых. Перспективы международного мира значительно расширились в результате осуществления принципов и политики неприсоединения, которое категорически отклоняет концепции равновесия сил и сфер влияния. Для того чтобы авторитет этой группы продолжал расти, члены группы должны оставаться верными принципам, поддерживаемым этой группой.

60. Тридцать первая сессия Генеральной Ассамблеи знаменует собой вступление в последнюю четверть двадцатого века. В истории человечества не было другого такого периода, который был бы отмечен такими блестящими победами в области научно-технического прогресса и в то же время

такими жестокими разрушениями, принесшими человеческие жертвы и уничтожившими имущество в результате двух мировых войн и других не менее жестоких конфликтов, и во время которого имели место вопиющие посягательства на достоинство человеческой личности во имя этнического превосходства.

61. Хотя вдумчивый взор плодотворного и разно-стороннего человеческого гения открывает секреты вселенной, по-прежнему чрезвычайно далеки от осуществления законные надежды на то, что техническому прогрессу будет сопутствовать соответствующий прогресс в решении политических, социальных и экономических проблем, которые стоят перед международным сообществом.

62. 31 год своего существования Организация Объединенных Наций уверенно шла вперед в направлении достижения своего идеала — универсальности. В 1945 году в ней насчитывалось 51 государство-член. Сегодня мы надеемся принять 145-го члена нашей Организации. Почти три четверти стран, ставших членами Организации после 1945 года, когда-то находились под колониальным управлением. Все это привело к радикальному изменению в формах голосования, что стало предметом язвительной, а иногда и оскорбительной критики. Внимательный наблюдатель, возможно, объяснит такую реакцию как результат отчаяния, но это не дает возможности правильно оценить чувства большинства. Если бы эта критика была естественной реакцией человека на потерю престижа, то такую критику вообще можно было бы обойти молчанием. Но когда эта критика возводится до уровня политической теории, когда поведение так называемого нового большинства объясняется иррациональным антагонизмом, необъективностью и даже отходом от принципов, то такую критику нельзя обойти молчанием.

63. В Уставе говорится о решимости народов — членов Организации Объединенных Наций проявлять терпимость, что предполагает взаимное уважение различных политических и экономических систем. Страны, которые избрали демократическую форму правления, склонны утверждать, что эта система автоматически наделяет их только добродетелями — безошибочностью суждения и безупречностью поведения. Это — самонадеянное утверждение. Самое главное — это то, что в осуществлении своих международных взаимоотношений страна руководствуется принципами международных пактов и договоров, под которыми она подписывалась и цель которых состоит в поддержании международного мира и справедливости в интересах прогресса и благосостояния человечества. Судить о поведении какого-то члена следует не по тому, как он голосует по какому-либо конкретному вопросу, а по его действиям и по его политике, а также по тем последствиям, которые эти действия и эта политика могут иметь для целей и принципов Устава и для существования тех, на кого распространяются их действия и их политика.

64. В прошлом году в Генеральной Ассамблее 123 страны просили Совет Безопасности принять два Вьетнама в члены Организации Объединенных Наций [см. резолюцию 3366 (XXX)]. В этом году два Вьетнама просили о приеме одной страны, одного Вьетнама — Социалистической Республики Вьетнам. После 30 лет жестокой братоубийственной войны, в течение которой эта страна была разделена, ей удалось добиться объединения в силу свободного волеизъявления ее народа. Это уникальное и беспрецедентное достижение в период после второй мировой войны, что само по себе исключает какие-либо критические замечания в ее адрес. Эта страна очень ясно продемонстрировала свои намерения и возможности выполнять обязательства, налагаемые на нее как на члена Организации Объединенных Наций.

65. На протяжении более чем 25 лет Организация Объединенных Наций уделяла большое внимание политическим проблемам. Многие из этих проблем все еще остаются предметом нашей озабоченности и представляют собой угрозу международному миру и безопасности. Организация Объединенных Наций не может ослабить свою бдительность. Бич апартеида и репрессивные меры, проводимые режимами белого меньшинства в южной части Африки, поставили мир на грань катастрофы, которую можно предотвратить лишь честными, решительными и объединенными усилиями всех членов Организации Объединенных Наций, особенно тех стран, которые могут оказать влияние на эти позорные и угрожающие режимы.

66. На Ближнем Востоке население на оккупированных территориях все активнее выражает чувства недовольства и отчаяния, поэтому в этом районе мира по-прежнему существует напряженность. Соглашения о разведении войск на Синае, в районе Суэцкого канала и на Голанских высотах дали некоторую надежду на прогресс в деле справедливого и почетного урегулирования. Этот результат может быть достигнут, если все стороны в споре безоговорочно признают определенные элементы в качестве необходимых предпосылок для окончательного урегулирования. Ни один из этих элементов не имеет приоритета. Все они являются частью единого целого. Один из них — это принцип недопустимости приобретения территории путем войны. Признание этого принципа требует, чтобы Израиль вывел свои вооруженные силы из территорий, оккупированных в результате войны. Другой элемент — это признание как теоретически, так и практически суверенитета, территориальной целостности и политической независимости всех государств этого района и права всех государств Ближнего Востока, включая государство Израиль, жить в мире в рамках безопасных и признанных границ, при отсутствии угрозы силой или ее применения. Это, однако, не означает, что слова «безопасные и признанные границы» дают право какому-либо государству самому определять, как должны выглядеть эти границы.

67. Третий и, возможно, наиболее важный элемент — это необходимость восстановить законные права арабского народа Палестины, которые дали бы ему возможность иметь отдельное государство — Палестину, как это предусмотрено Организацией Объединенных Наций в соглашении о разделе от 1947 года [резолюция 181 (II)]. Лишь обеспечив палестинцам право на самоопределение и предоставив им национальную территорию и государственность, Организация Объединенных Наций может положить конец тяжелому периоду страданий народа, вынужденного находиться в лагерях беженцев уже в течение более 28 лет.

68. Политика аннексии и создания постоянных поселений на оккупированных территориях может лишь вызвать серьезные сомнения по поводу намерений Израиля в плане будущего оккупированных территорий. Право всех государств жить в рамках безопасных и признанных границ не может быть истолковано как позволяющее Израилю брать на себя особую прерогативу определения по своему собственному усмотрению, в качестве средства для обеспечения своей безопасности, где устанавливать такие границы. Использование такого права всеми странами повергло бы мир в состояние хаоса. Я уже говорил раньше и пользуюсь этой возможностью, чтобы вновь заявить, что вопрос о безопасных границах является предметом для переговоров, однако этот вопрос не может быть отделен от вопроса о признании права Израиля существовать как государство или от отказа от состояния войны. Никакая проведенная на местности граница не может служить гарантией безопасности. Мир и дружба — единственные гарантии, и они могут существовать лишь в сердцах и умах народов, и прежде всего в умах и сердцах их руководителей.

69. События в южной части Африки, особенно все увеличивающееся число жертв в деревнях, как, например, в Соуэто, являются предвестником жесточайшей катастрофы. Режимы белого меньшинства Южной Африки и Родезии должны задуматься над этим или же их должны заставить задуматься над серьезностью ситуации согласованные действия тех, кто верит в цивилизованное поведение государств.

70. На Кипре, к сожалению, не наблюдается никакого прогресса в направлении мирного урегулирования с целью сохранить целостность Кипра как единого государства. Есть надежда, что можно будет успокоить опасения меньшинства, не ликвидируя территориальной целостности этого острова, и найти формулу, которая позволит общинам жить в мире друг с другом как один народ и одна страна.

71. В рамках подобного выступления невозможно охватить множество других политических вопросов, которые будут рассматриваться в ходе этой сессии. Я попытался обратить внимание лишь на те проблемы, которые представляют серьезную угрозу для международного мира и безопасности.

72. Число пунктов повестки дня, касающихся разоружения, год от года растет. Прогресс в области

разоружения находится в обратной пропорции ко времени, которое тратится на обсуждение этого вопроса Совещанием Комитета по разоружению и двумя сопредседателями этого совещания. Каждый год Ассамблее преподносится новый вопрос, который не имеет почти никакого отношения к сути проблемы. Для Генеральной Ассамблеи настало время заняться этим вопросом в целом, будь то на специальной сессии или на всемирной конференции по разоружению. Мы должны отказаться от того ошибочного мнения, что войну можно предотвратить лишь сокращением вооружений. Это мнение оказалось самым серьезным препятствием на пути подлинного разоружения. Необходимо новый позитивный подход. Необходимо ликвидировать причины войны, если мы хотим избежать подготовки к войне.

73. Всемирные военные расходы в 1975 году по текущим ценам составляли приблизительно 300 миллиардов долларов США, что в условиях постоянных цен 70-х годов составляло бы приблизительно 230 миллиардов долларов США. С окончания второй мировой войны сумма всемирных военных расходов, по самым скромным подсчетам, достигла 4500 миллиардов долларов США по постоянным ценам 70-х годов.

74. Всемирные военные расходы в 1975 году равнялись общему валовому национальному продукту 65 стран в Латинской Америке и в Африке. Время и усилия, потраченные двумя самыми могущественными странами для сохранения равновесия их военных потенциалов, можно было бы лучшим образом использовать на изучение причин этого лихорадочного соревнования в производстве более усовершенствованного и более смертоносного оружия. Растущая военная мощь отнюдь не предотвратит войну и не обеспечит безопасность, а наоборот, может вызвать войну, которая привела бы воюющие стороны и все человечество к истреблению и полной гибели.

75. Организации Объединенных Наций потребовалось более 25 лет для того, чтобы осознать, что решение экономических проблем может дать ключ к смягчению политической напряженности. Первое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций явилось лишь скромным началом. Подлинным поворотным событием явилась шестая специальная сессия по вопросам сырья и развития, созданная по блестящей инициативе президента Алжира Бумедьена. В результате этой сессии была подписана Декларация об установлении нового международного экономического порядка [резолюция 3201 (S-VI)] и Программа действий, относящаяся к этому вопросу [резолюция 3202 (S-VI)]. Неспособность определенных могущественных развитых стран с рыночной экономикой полностью присоединиться к последней резолюции не должна, однако, заставить нас отказаться от стремления осуществить новый более справедливый международный экономический порядок. Неудача в этом деле означал бы сохранение порядка, который даже тогда, когда он действовал в полную силу, не удовлетворял интересы развивающегося мира.

76. Декларация об установлении нового международного экономического порядка вскоре была подкреплена Хартией экономических прав и обязанностей государств, принятой в резолюции 3281 (XXIX) Генеральной Ассамблеи. Эти документы были в дальнейшем дополнены и усилены Лимской декларацией и Планом действий по промышленному развитию и сотрудничеству, принятым в марте 1975 года⁴ на второй Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по промышленному развитию [ЮНИДО], а также резолюциями, принятыми на четвертой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию [ЮНКТАД], состоявшейся в Найроби в мае 1976 года⁵.

77. Наиболее значительным достижением четвертой сессии ЮНКТАД явилась выработка принципа и основ для переговоров в трех основных областях международной торговли и развития, а именно в областях, связанных с сырьем, промышленными товарами и техникой.

78. Интегрированная программа по сырьевым товарам, которая содержится в принятой в Найроби резолюции 93 (IV) и основным элементом которой является создание общего фонда для финансирования буферных запасов, является конечной целью наших усилий по изменению структуры торговли сырьевыми товарами. Хорошим залогом успеха этих усилий послужило обязательство 14 развитых стран с рыночной экономикой, принятое ими сразу же после принятия указанной резолюции в Найроби, всемерно поддерживать эту резолюцию. Ряд наиболее мощно развитых стран с рыночной экономикой сделали оговорки в отношении интегрированной программы, однако следует надеяться на то, что эти оговорки будут сняты, когда ЮНКТАД начнет осуществление программы консультаций по сырьевым товарам. Развивающимся странам следует, исходя из чувства собственного достоинства и самоуважения, рассчитывать скорее на собственные силы, нежели на благотворительность и капризное благоволение развитых стран.

79. Четвертая сессия ЮНКТАД утвердила общую стратегию в области производства промышленных товаров, которая учитывает основные задачи Конференции ЮНИДО в Лиме. В области технического развития достигнуто соглашение о проведении переговоров по вопросу о кодексе поведения в области передачи технологии, а также принято обязательство по укреплению технического потенциала развивающихся стран.

80. Одной из важных проблем, которая вызывает острую тревогу особенно наиболее пострадавших развивающихся стран и для решения которой четвертая сессия ЮНКТАД почти ничего не сделала, является проблема финансирования и валюты, где не было достигнуто никакого прогресса в плане решения острых финансовых проблем, возникших во многих развивающихся стра-

нах в результате резкого понижения цен на сырьевые товары, и в плане принятия соответствующих мер по оказанию быстрого содействия развивающимся странам, несущим тяжкое бремя долгов, либо мер по переводу соответствующих средств от тех, у кого они имеются, тем, кто в них нуждается. Единственно, что было сделано в этой области для развивающегося мира,— это достижение соглашения о продолжении переговоров. Тем не менее это соглашение вселяет надежду.

81. Одной из основных проблем нашего времени, с которой я имел честь весьма близко познакомиться, является создание нового международного режима для мировых океанов — совместное предприятие, которое по своему объему, сложности и воздействию не имеет себе равных в истории. Общеприемлемое международное соглашение, регулирующее использование такого обширного района земной поверхности и обеспечивающее всем странам — богатым и бедным — равное распределение его богатств, явится выдающимся вкладом в рациональный, справедливый и стабильный порядок как в политическом, так и в экономическом отношении, к созданию которого и стремится Организация Объединенных Наций. Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву закончила лишь в прошлую пятницу свою пятую сессию, не завершив своей работы, а предыдущие обсуждения этой проблемы длятся уже десять лет. Несмотря на то, что по некоторым спорным областям близится достижение соглашения, участники Конференции все еще имеют серьезные расхождения по основополагающим вопросам. Мы достигли той стадии, когда успешному заключению соглашения могут грозить поспешные и неосмотрительные действия. Мы все и каждый в отдельности должны действовать с исключительной осторожностью и терпением, должным образом учитывая огромный риск и последствия неудачи. Я надеюсь, что мы сможем с удовлетворением оглянуться на 70-е годы не просто как на «декаду океанов», но как на эпоху, создавшую новый дух взаимопонимания и сотрудничества среди государств всего мира.

82. Общеизвестным фактом является то, что по мере того как все больше и больше стран получают статус суверенных и независимых государств, взаимозависимость государств во всех областях международной деятельности возрастает. Ни одна страна или группа стран, как бы сильны они ни были в военном и экономическом отношении, не в состоянии найти окончательного решения актуальных международных проблем вне зависимости от остального международного сообщества. Необходимо предпринимать совместные и коллективные усилия в обстановке согласия и доброй воли при наличии решимости подчинять узкоэгоистические интересы — будь то на национальном или международном уровнях — принципу Бен-Тамма предоставления максимального счастья наибольшему числу людей.

⁴ См. документ A/10112, глава IV.

⁵ См. документ TD/217.

83. У нас напряженная повестка дня, однако я уверен, что смогу целиком и полностью полагаться на содействие и поддержку всех представителей государств при рассмотрении, в порядке очередности, всех наших проблем, на их конструктивный государственный подход, который поможет доказать миру, что Организация Объединенных Наций полностью сознает свои обязательства и что она полна решимости выполнять их.

84. Система Организации Объединенных Наций представляет собой уникальный форум для укрепления единства в достижении общей цели для государств всего мира, для того чтобы черпать силы и энергию из этого единства. Однако сила, проистекающая из единства, требует дисциплины, которая поможет нам всем добиться целей, к которым мы столь страстно стремимся. Подчеркивая этот принцип, который я считаю жизненно важным для успешного завершения наших усилий, я процитирую слова Сакья-муни, Гаутамы Будды, мудрость учения которого оказала столь глубокое влияние на жизнь народов моей страны, а также многих других стран Азии. Он сказал: «Дисциплина является счастьем для всех тех, кто сохраняет единство». Этими словами я и хотел бы закончить свое выступление.

ПУНКТ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Прием новых членов в Организацию Объединенных Наций

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с процедурой, применявшейся в прошлом, я хотел бы предложить Генеральной Ассамблее рассмотреть пункт 26 предварительной повестки дня, положительную рекомендацию Совета Безопасности, содержащуюся в документе А/31/176, относительно приема в члены Организации Объединенных Наций Республики Сейшельские Острова. Эта специальная процедура применялась ранее с целью предоставления любому государству, рекомендованному Советом Безопасности для принятия в члены нашей Организации, возможности, если Генеральная Ассамблея положительно отнесется к рекомендации, с самого начала участвовать в работе сессии. Если не будет возражений, мы так и поступим.

Предложение принимается.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Совет Безопасности рекомендовал принять в члены Организации Республику Сейшельские Острова, о чем говорится в документе А/31/176. В связи с этим был представлен проект резолюции, содержащийся в документе А/31/L.1 и Add.1 и 2. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает рекомендацию Совета Безопасности и единогласно одобряет проект резолюции?

Проект резолюции принимается [резолюция 31/1].

87. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я объявляю Республику Сейшельские Острова принятой в члены Организации Объединенных Наций.

Делегацию Республики Сейшельские Острова проводят к ее месту в зале заседаний Генеральной Ассамблеи.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я уверен в том, что все члены Ассамблеи рады приему Республики Сейшельские Острова в члены Организации Объединенных Наций. Я сердечно приветствую делегацию Республики Сейшельские Острова в Организации Объединенных Наций и желаю ее народу мира, прогресса и счастья.

89. Я хотел бы также поздравить правительство Соединенного Королевства в связи с тем, что оно вновь доказало свою приверженность принципу самоопределения.

90. Несколько представителей выразили желание высказаться по этому поводу. Сначала я представляю слово представителю Малави, который выступит от имени группы африканских государств.

91. Г-н МУВАМБА (Малави) (*говорит по-английски*): Поднимаясь на эту трибуну, с тем чтобы приветствовать новое государство Сейшельские острова, я хотел бы от имени группы африканских государств искренне поздравить вас, г-н Председатель, в связи с избранием на пост Председателя тридцать первой очередной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Группа африканских государств, которую я имею особую честь представлять как ее Председатель в текущем месяце, гордится вашим вкладом в работу этого высокого органа и счастлива, что вы заняли этот пост. Группа африканских государств также помнит тот выдающийся вклад, который вы внесли и который вы продолжаете вносить в успех только что прерванной сессии Конференции по морскому праву. Поэтому группа африканских государств твердо надеется на то, что вы также привнесете в работу тридцать первой очередной сессии Генеральной Ассамблеи мудрость, понимание и преданность делу, которые вы так щедро предоставили в распоряжение только что состоявшейся Конференции. Более того, группа африканских государств испытывает особое чувство удовлетворения и гордости в связи с тем, что на очередные два года «третий мир» снова имеет честь предоставить позитивное и динамичное руководство самому высокому международному органу. Поэтому группа африканских государств может лишь заверить вас в своей непоколебимой поддержке и в своем сотрудничестве в ходе всей текущей сессии.

92. Следует напомнить, что одной из первоочередных задач, которые поставила перед собой группа африканских государств в Организации Объединенных Наций, является, как вам известно, полная ликвидация колониализма и неоколониализ-

ма, где бы и в каком бы виде они ни существовали. Поэтому группа африканских государств испытывает чувство радости и вдохновения по поводу того, что официальное открытие тридцать первой очередной сессии отмечено также приемом в члены этого всемирного органа находящейся в Индийском океане Республики Сейшельские Острова, принадлежащей африканскому континенту. Поэтому от имени и группы африканских государств и моей страны Малави я хотел бы присоединиться ко всем тем, кто выступает с поздравлениями в адрес Его Превосходительства президента Джеймса Мэнчема, правительства и народа этой молодой Республики в связи с получением заслуженной ею независимости.

93. Группа африканских государств особенно рада тому, что передача власти прошла без каких-либо неприятных инцидентов, и это послужит обеспечению дальнейшего экономического и социального развития молодой Республики. В этой связи группа африканских государств хотела бы выразить бывшей колониальной державе, Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии, наши сердечные поздравления за искреннюю и подлинную приверженность духу достигнутого соглашения о предоставлении этой Республике желанной независимости и суверенитета.

94. Моя страна имела возможность работать с Республикой Сейшельские Острова как с членом Содружества Наций со времени английской оккупации этой страны. Я помню, например, что я лично имел возможность посетить Республику в 1972 году по случаю первого полета «Эйр Малави» на Маэ. Я имел честь быть принятым самим президентом и одним из главных министров его кабинета. Поэтому я искренне надеюсь на то, что отношения между двумя республиками будут постоянно укрепляться и служить их взаимным интересам.

95. Группа африканских государств с глубоким удовлетворением отмечает обязательство, которое приняло на себя правительство Сейшельских островов в отношении политики неприсоединения, а также его решимость не создавать в Индийском океане климата, который способствовал бы конфронтации великих держав. Поскольку это обязательство отражает стремление Организации африканского единства к миру и к обретению человеческого достоинства и равенства для народа Африки, представители государств-членов поймут радость моей группы по поводу принятия нашей братской африканской страны в эту высокую Организацию. Мы надеемся трудиться бок о бок с нашими братьями и сестрами из Сейшельских Островов до тех пор, пока наша цель не будет осуществлена.

96. Наконец, тепло приветствуя наших братьев и сестер из Сейшельских островов, я хотел бы сказать, что группа африканских государств в Организации Объединенных Наций твердо убеждена в том, что прием их в члены Организации Объединенных Наций даст им возможность внести

позитивный и полезный вклад в усилия и деятельность этого всемирного органа в деле укрепления мира и справедливости во всем мире.

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Бутана, который выступит от имени группы азиатских государств.

98. Г-н ТСЕРИНГ (Бутан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, наш министр иностранных дел примет участие в общих прениях, и я совершенно уверен в том, что он захочет лично высказать поздравления по случаю вашего избрания на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. А пока мне предоставлена приятная возможность в качестве председателя группы азиатских государств от ее имени и от имени моей делегации высказать вам поздравления и наилучшие пожелания в связи с избранием вас Председателем тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи.

99. Я испытываю чувство большого удовлетворения в связи с тем, что уважаемого гражданина субконтинента Азии избрали на высокий пост Председателя, отдавая должное вашей древней стране. Мы испытываем чувство радости, поскольку мы хорошо знаем вас по той важной работе, которую вы проводите в различных специальных комитетах, и в связи с тем, что вы являлись Председателем третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в руководстве работой которой вы проявили мудрость, такт и мастерство. Эти качества подтверждают нашу уверенность в том, что Ассамблея на данной сессии сможет успешно решить проблемы, которые стоят перед нами.

100. Я хотел бы также воспользоваться предоставленной мне возможностью, чтобы передать нашу самую искреннюю признательность и поздравления вашему предшественнику, премьер-министру Люксембурга г-ну Гастону Торну, за его успешное руководство работой прошедшей тридцатой сессии.

101. 18 августа 1976 года Его Величество король Бутана, обращаясь к пятой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Коломбо, приветствовал получение независимости Республикой Сейшельские Острова и вступление в семью неприсоединившихся стран. Мне как председателю азиатской группы государств доставляет большое удовлетворение от ее имени, а также от имени моей делегации приветствовать вступление Республики Сейшельские Острова в члены Организации Объединенных Наций. Королевство Бутан уважает важный принцип самоопределения, изложенный в Уставе Организации Объединенных Наций. В данном случае мы приветствуем народ Сейшельских островов, бывшую управляющую державу — Соединенное Королевство и Специальный комитет по деколонизации, коллективные усилия которых успешно и мирным путем привели к получению независимости Республикой Сейшельские

Острова. Мы считаем это огромным прогрессом в работе нашей Организации и еще одним доказательством плодотворности усилий Организации Объединенных Наций в направлении деколонизации.

102. Принятие в члены Организации Объединенных Наций Республики Сейшельские Острова является актом, отвечающим целям и принципам Устава и усилению роли универсальности Организации Объединенных Наций. Королевство Бутан полностью придерживается принципа универсальности членства Организации Объединенных Наций. Мы искренне надеемся, что, как и Республика Сейшельские Острова, другие государства, которые все еще не являются членами этой великой Организации, будут приняты в нее в качестве полноправных членов в полном соответствии с принципами нашей Организации.

103. Мы желаем Республике Сейшельские Острова всяческих успехов в осуществлении чаяний народа и в ее усилиях, направленных на построение государства. Мы также надеемся работать в тесном сотрудничестве с Республикой Сейшельские Острова, веря в то, что Республика Сейшельские Острова внесет большой вклад в работу нашей Организации.

104. Прежде чем закончить свое выступление, я хотел бы также разделить чувства, выраженные при открытии сессии по случаю печальной кончины Председателя Мао Цзэ-дуна. Председатель Мао Цзэ-дун был поэтом, философом и любимым вождем своего народа. Он был также создателем современной истории Китая и посвятил всю жизнь своей стране. Его преданность и выдающиеся способности государственного деятеля будут долго помнить не только в его стране и в Азии, но также и во всем мире. Королевство Бутан является ближайшим соседом Китайской Народной Республики, и я хотел бы еще раз от имени группы азиатских государств и от имени своей делегации передать представителю Китая, а через него его делегации и правительству, а также скорбящей семье покойного наши искренние соболезнования и сочувствие по случаю этой тяжелой утраты.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Румынии, который пожелал выступить от имени группы восточноевропейских государств.

106. Г-н ДАТКУ (Румыния) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, министр иностранных дел моей страны будет иметь удовольствие от имени правительства и делегации Румынии поздравить вас по случаю вашего избрания на пост Председателя тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. Однако я хотел бы воспользоваться этим радостным и торжественным случаем, чтобы еще раз лично выразить вам чувства уважения и дружбы и пожелать вам всяческих успехов при осуществлении той высокой миссии, которая возложена на вас, и заверить вас во всемерном сотрудничестве делегации Румынии.

107. Генеральная Ассамблея только что путем аккламации приняла новое государство-член — Республику Сейшельские Острова в семью Организации Объединенных Наций. В связи с этим я хотел бы от имени восточноевропейских стран выразить наши самые теплые поздравления представителям этой страны.

108. Вступление Республики Сейшельские Острова в Организацию Объединенных Наций является еще одним практическим подтверждением права всех народов быть представленными в этом международном форуме и в то же время новым шагом в направлении достижения полной универсальности нашей Организации.

109. Мы радуемся этому событию, которое дает нам возможность выразить нашу самую искреннюю убежденность в том, что Республика Сейшельские Острова внесет ценный вклад в развитие международного сотрудничества в рамках деятельности Организации Объединенных Наций и одновременно извлечет пользу из международного сотрудничества и поддержки нашей Организации.

110. Принятие Республики Сейшельские Острова в Организацию Объединенных Наций еще раз подчеркивает то огромное значение, которое все миролюбивые народы, преданные делу справедливости, придают Организации Объединенных Наций. Это является доказательством того, что международное сообщество по-прежнему считает Организацию Объединенных Наций важным и незаменимым инструментом сотрудничества между всеми государствами, равными как в правах, так и в обязанностях.

111. Нам всем надлежит не разочаровать тех, кто верит, что нам удастся добиться мира и прогресса благодаря Организации Объединенных Наций. Это основная цель нашей политики на пути к достижению универсальности Организации Объединенных Наций путем принятия всех государств, которые обращаются с просьбой о принятии и которые отвечают всем условиям, предусмотренным в Уставе как своими словами, так и своими делами.

112. Каждый шаг, подобный тому, какой мы предприняли сегодня, позволит человечеству приблизить конец позорного периода в его истории — периода колониализма и империалистического господства. Мы подходим к моменту, когда последние народы, все еще живущие под колониальным господством, в решительной борьбе добьются своих законных и неотъемлемых прав на жизнь, свободу и на национальное и человеческое достоинство.

113. Мы рады заявить здесь, что этот путь отмечен серьезными мерами, принятыми в рамках нашей Организации, наиболее важной из которых было принятие в 1960 году Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам [*резолюция 1514 (XV)*]. Сейчас мы все должны удвоить наши усилия на основе солидарности, с тем чтобы как можно скорее покончить

с колониализмом и неоколониализмом, которые все еще существуют на нашей планете, и построить лучший мир для всего человечества.

114. Вдохновленные этими идеями, мы хотели бы пожелать представителям Республики Сейшельские Острова полного успеха в укреплении независимости их страны, а также в ее международной деятельности по осуществлению стремлений ее народа добиться мира, прогресса и процветания.

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Сальвадора, который выступит от имени группы латиноамериканских государств.

116. Г-н ГАЛИНДО ПОЛЬ (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте сказать вам о том, что группа латиноамериканских государств и моя страна, Сальвадор, испытывают огромное удовлетворение в связи с избранием вас на пост Председателя тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. Ваша долгая и плодотворная деятельность на форумах Организации Объединенных Наций служит наилучшим основанием для вашего нынешнего избрания на столь высокий пост.

117. Генеральная Ассамблея только что приняла Республику Сейшельские Острова в качестве 145-го члена в Организацию Объединенных Наций. Делегации группы латиноамериканских государств единодушно поддержали это решение.

118. В силу своих целей и самого своего характера Организация Объединенных Наций должна быть универсальной организацией, где все без исключения государства вели бы переговоры, полемизировали и координировали свою деятельность. Поскольку цели Организации Объединенных Наций глобальны, а проблемы мира, безопасности и развития неразделимы, Организация Объединенных Наций неизбежно должна предоставить каждому государству возможность осуществить свою долю ответственности в выполнении добровольно согласованных задач и целей.

119. Организация Объединенных Наций существенно изменила систему международных отношений, существовавшую перед двумя мировыми войнами и причинившую горе поколениям двадцатого столетия. В соответствии с концепцией и целями Организации Объединенных Наций, все государства — члены международного сообщества, все государства, которые можно считать членами, в силу тесной взаимозависимости, в условиях которой мы живем, имеют право принимать участие и вносить свой вклад в ее работу.

120. Республика Сейшельские Острова внесет свой вклад в деятельность этого международного форума. Хотя она официально достигла независимости совсем недавно, ее социальная, культурная и историческая структура уже давно утвердила себя. Чувство удовлетворения вызывает то обстоятельство, что принятие нового члена в Организацию Объединенных Наций является доказательством того, что период колониализма

приближается к концу и что Организация Объединенных Наций предпринимает дальнейшие шаги в направлении универсальности.

121. Группа латиноамериканских государств, от имени которой я выступаю, сердечно приветствует Республику Сейшельские Острова и старается сделать все возможное, чтобы укреплять узы дружбы и сотрудничества с этим новым другом и новым членом Организации в решении общей задачи — построения международных отношений на основе справедливости и прогресса. Эта общая задача ясна: обеспечить будущим поколениям мир, с тем чтобы они могли пользоваться благами науки и техники, и признавать за всеми народами мира их неотъемлемое право организовывать свою политическую и экономическую жизнь и развивать свою самобытность в условиях уважения и сотрудничества. К добрым пожеланиям группы латиноамериканских государств присоединяется также и моя страна, Сальвадор.

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Исландии, который хочет выступить от имени западноевропейских и других государств.

123. Г-н ИНГВАРССОН (Исландия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне доставляет большую радость передать вам от имени западноевропейских и других государств самые теплые поздравления и самые лучшие пожелания в связи с вашим избранием на пост Председателя текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Ваше избрание — это дань уважения вашей стране и вашим личным качествам и огромному опыту в делах Организации Объединенных Наций. Мы надеемся, что вы будете с умением руководить нашей работой, и мы обещаем оказывать вам всяческую поддержку.

124. Позвольте мне также выразить нашу глубокую благодарность и признательность нашему бывшему Председателю г-ну Гастону Торну, который с блеском, мудростью и тактом выполнял сложные обязанности Председателя тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

125. Как председатель группы западноевропейских и других государств я рад приветствовать принятие Республики Сейшельские Острова в члены Организации Объединенных Наций. Мы рады тому, что эта Организация близка к осуществлению своей цели — достижению полной универсальности.

126. Мы надеемся на плодотворное сотрудничество с нашим новым членом Организации и на то, что он внесет свой вклад в ее деятельность.

127. Выступая в качестве представителя небольшой страны, я рад заверить делегацию Сейшельских островов в том, что небольшие государства-члены играют важную и позитивную роль в работе Организации Объединенных Наций.

128. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю

Йемена, который выступит от имени группы арабских государств.

129. Г-н САЛЛАМ (Йемен) (*говорит по-арабски*): Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы от имени группы арабских государств приветствовать и поздравить вас в связи с избранием вас Председателем этой сессии Генеральной Ассамблеи.

130. Я хотел бы также от имени группы арабских государств, включая Организацию освобождения Палестины, которая стала полноправным членом Лиги арабских стран, выразить наши самые искренние и теплые поздравления Республике Сейшельские Острова в связи с приемом ее в нашу Организацию. Мы приветствуем это молодое государство, которое только что стало членом нашей международной организации. Мы также поздравляем международное сообщество, оказавшее свою твердую и последовательную поддержку освобождению угнетенных народов, некоторые из которых все еще страдают под игом колониализма и иностранного господства. Наше международное сообщество с интересом наблюдает за развитием событий в тех странах, которые еще не получили свободы и независимости. Международное сообщество хотело бы, чтобы народы, которые все еще находятся под игом империализма, заняли свои места среди нас как члены этой великой Организации, с тем чтобы Организация Объединенных Наций могла стать универсальной и тем самым выполнить одну из своих главных целей — обеспечение международного сотрудничества, справедливости и равенства всех без исключения народов на основе уважения достоинства человека и его права жить в мире.

131. Группа арабских государств поздравляет Республику Сейшельские Острова, это молодое государство, которое стало членом нашей Организации. В то же время мы радуемся по поводу того, что мы добились еще одной цели Организации Объединенных Наций, которая развивает дружественные отношения и поощряет равные права для всех народов и их право на самоопределение.

132. От имени группы арабских государств я приветствую среди нас представителей Республики Сейшельские Острова, которая получила независимость в результате неустанной борьбы и бесконечного терпения.

133. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и заявить от имени группы арабских государств, что мы испытываем чувство глубокой скорби в связи с кончиной Председателя Мао Цзэ-дуна. Мы выражаем наши соболезнования великому китайскому народу. Это большая утрата не только для Китая, но и для всех миролюбивых и свободолюбивых народов.

134. Я начал свое выступление с поздравления вас, г-н Председатель, с избранием на этот высокий пост. Я хотел закончить свое выступление, повторив еще раз от имени группы арабских государств наши поздравления.

135. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю принимающей страны — Соединенных Штатов Америки.

136. Г-н СКРЭНТОН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация хотела бы присоединиться к соболезнованиям, высказанным в адрес народа Китайской Народной Республики в связи с кончиной Председателя Мао. Председатель Мао был исторической личностью, изменившей ход событий в мире и оказавшей колоссальное воздействие на настоящее и будущее своей страны. Как отметил президент Форд, влияние Председателя Мао на историю вышло далеко за пределы самого Китая. Наши страны установили друг с другом позитивные и плодотворные отношения, и совместно они обязуются содействовать всеобщему миру и его стабильности. Я уверен, что все мы здесь разделяем стремление к всеобщему миру, что служит стимулом в нашей работе в Организации Объединенных Наций, борющейся за обеспечение прочного мира и безопасности на нашей планете. Я разделяю все эти чувства и хотел бы выразить мои личные соболезнования китайским коллегам в связи с этой утратой.

137. В качестве представителя принимающей страны я самым искренним образом приветствую Республику Сейшельские Острова в связи с ее приемом в нашу Организацию. Делегация Соединенных Штатов при рассмотрении Советом Безопасности 16 августа заявления Республики Сейшельские Острова о приеме ее в члены Организации поддержала это заявление.

138. Преданность народа Сейшельских островов целям, к которым мы все стремимся, целям мира, свободы и благосостояния человечества, несомненно, облегчит решение нашей общей задачи. Мы, со своей стороны, заверяем нашего нового члена в полном сотрудничестве и помощи делегации Соединенных Штатов.

139. Я испытываю особое чувство удовлетворения в связи с тем, что мое первое выступление в Генеральной Ассамблее посвящено приветствию нового члена Организации Объединенных Наций. Я также испытываю удовлетворение по поводу того, что я выступаю на сессии, руководимой выдающимся государственным деятелем, являющимся Председателем этого великого собрания. Я поздравляю вас, г-н Председатель, с вашим избранием на этот пост. В 1976 году вы были председателем двух сессий третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву. В том же году в вашей стране, Шри-Ланке, проходила Конференция неприсоединившихся стран. А сейчас вы являетесь Председателем тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Я хотел бы только добавить, каким поистине замечательным был этот год для вас, выдающегося человека!

140. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Соединенного Королевства.

141. Г-н МЭРРЕЙ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, в ходе общих прений будет выступать глава моей делегации, министр иностранных дел и по делам Содружества, который выразит свое удовлетворение в связи с вашим вступлением на пост Председателя. Позвольте мне, однако, воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить мое личное удовлетворение в связи с избранием вас на этот высокий пост. Мы испытываем особое чувство радости в связи с тем, что представитель страны — члена Содружества, оказывающей поддержку идеалам Содружества, занимает пост Председателя. Вас отличает какая-то личная особая элегантность. Я могу только сожалеть о том, что не смог купить в цветочных магазинах Нью-Йорка цветка вашей родины, Шри Ланки, который был бы под стать английской розе, которую вы с таким изяществом носите в петлице. Вы имеете богатый опыт работы в качестве Председателя. Я надеюсь, что вам будет легче работать с нами, чем с представителями на Конференции по морскому праву.

142. С чувством большого удовлетворения Соединенное Королевство приветствует Республику Сейшельские Острова в качестве нового члена Организации Объединенных Наций. Мы уже имели возможность в ходе прений в Совете Безопасности, посвященных принятию Республики Сейшельские Острова, выразить удовлетворение в связи с получением независимости еще одной британской самоуправляющейся территорией. Мы высоко ценим 160-летнюю дружбу между нашими двумя странами и надеемся на развитие тесного и равноправного сотрудничества в следующие годы.

143. Республика Сейшельские Острова уже заняла свое место на международной арене в результате своего членства в Содружестве и в Организации африканского единства. Сейчас для Организации Объединенных Наций настало время воспользоваться благами свежих и энергичных идей этого нового государства. Мы надеемся на тесное сотрудничество с делегацией Республики Сейшельские Острова. Страна может быть небольшой, но она может внести свой ценный вклад в дела региона и мира в целом. Эта страна связана историческими узами дружбы не только с моей страной, но также и с Францией. Она служит прекрасным примером многорасовости, где народы африканского, индийского, китайского и европейского происхождения путем совместных усилий делают все, чтобы сделать Сейшельские Острова восхитительным местом на земле. Мы желаем им всяческих успехов.

144. Мы особенно рады выступать в присутствии уважаемого президента Республики Сейшельские Острова г-на Джеймса Мэнчема. Я с особым удовольствием приветствую г-на Мэнчема. Я встретился с ним впервые в Сан-Франциско около пяти лет назад, когда он осуществлял одну из своих поездок доброй воли, что в значительной степени способствовало тому, чтобы его стра-

на появилась на карте мира. Два года назад я сопровождал его во время его визита вежливости Генеральному секретарю, когда он со свойственным ему чувством юмора разъяснил г-ну Вальдхайму, что, что бы ни думали теоретики о проблеме так называемых микрогосударств, Республика Сейшельские Острова твердо рассчитывает стать членом Организации Объединенных Наций и играть в ней надлежащую роль.

145. Можно многое говорить о том государственном подходе, который помог народу Сейшельских Островов достичь независимости. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и отдать должное разуму лидеров двух основных политических партий Республики — президента Мэнчема и премьер-министра Рене, которые в прошлом году образовали коалиционное правительство. Мы заверяем правительство Сейшельских островов во всестороннем сотрудничестве и поддержке со стороны нашего правительства в будущем, мы полны желания сделать это и мы уже договорились о предоставлении экономической и технической помощи для целей развития Сейшельских островов.

146. Позвольте мне в заключение добавить, что это счастливое событие является кульминацией трех лет взаимного сотрудничества между нашей делегацией и Специальным комитетом по деколонизации под умелым руководством его председателя посла Салима. Мы разделяем общую веру в принцип самоопределения. Я также думаю, что сейчас начинают лучше понимать особые проблемы малых все еще зависимых территорий, и мы надеемся продолжить наши конструктивные обсуждения этих проблем.

147. Позвольте мне также добавить, сэр, что наша делегация весьма признательна вам и другим представителям за добрые слова, сказанные о роли Соединенного Королевства в получении нашими бывшими зависимыми территориями независимости.

148. Г-н ХАН (Бангладеш) (*говорит по-английски*): В начале своего выступления я хотел бы от имени народа Бангладеш, моего правительства и себя лично выразить чувства глубокой печали и искренние соболезнования по поводу кончины великого руководителя Мао Цзэ-дуна, этого гиганта среди людей, бессмертного человека.

149. Мне доставляет большое удовольствие от имени народа и правительства Бангладеш приветствовать здесь в международном сообществе Сейшельские острова в качестве 145-го государства — члена Организации Объединенных Наций. Бангладеш особенно привержена достижению цели универсальности членства, и принятие Сейшельских островов в нашу Организацию означает еще один важный шаг в деле осуществления этой чрезвычайно важной цели.

150. В качестве вновь созданной развивающейся страны, как сосед по Индийскому океану и как братская страна по Содружеству, мы поддержи-

ваем близкие дружественные связи с Сейшельскими островами и с их героическим народом, связи, которые, мы уверены, будут все время крепнуть, в частности в силу нашего участия в работе Организации Объединенных Наций. Мы рассчитываем на тесное и дружественное сотрудничество с представителями Сейшельских островов в осуществлении общих целей и стремлений наших народов и правительств.

151. Мне хотелось бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить наше удовлетворение тем, что вы, г-н Председатель, будете руководить прениями этой высокой Ассамблеи. Ваше избрание является не только красноречивым признанием заслуг вашей великой страны, Шри Ланки, но и признанием значения всего азиатского континента, к которому мы оба принадлежим. Мы выражаем вам наши искренние поздравления и пожелания по поводу вашего избрания. Ваше имя и репутация государственного деятеля, обладающего огромным опытом и большими способностями, хорошо известны и уважаются во всем мире. Избрание вас на пост Председателя в этом высоком органе служит ярким свидетельством вашей огромной работы у себя в стране и в самой Организации Объединенных Наций на благо взаимопонимания и сотрудничества между народами. Мы уверены в том, что под вашим выдающимся и мудрым руководством, с помощью вашего мастерства дипломата прения на данной Ассамблее будут успешно завершены.

152. Сэр Гарольд УОЛТЕР (Маврикий) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить вас по поводу вашего избрания на пост Председателя текущей сессии этой высокой Ассамблеи. В то же время я хотел бы напомнить вам бессмертные слова Шекспира: «Беспокойство ложится на голову, на которую одета корона».

153. Во-вторых, я хотел бы выразить свои искренние соболезнования постоянному представителю Китайской Народной Республики по поводу большого несчастья, которое постигло не только его страну, но и весь мир. Я надеюсь, что уважаемый представитель найдет некоторое успокоение в словах поэта, потому что эти слова можно особо отнести к тому великому человеку, который недавно ушел от нас: «Человек может исчезнуть, но труд его остается».

154. В качестве председателя совета министров Организации африканского единства я с законной гордостью приветствую Республику Сейшельские Острова по случаю ее приема в Организацию Объединенных Наций. В качестве представителя соседнего с Республикой Сейшельские Острова государства, с которой нас связывают общие интересы и давнее традиционное сотрудничество, а также юридические и культурные узы, и от имени премьер-министра и главы государства Маврикий, председателя совета министров Организации африканского единства, а также от имени народа Маврикия мне доставляет большое удовольствие в этот торжественный для Республики

Сейшельские Острова момент поздравить ее с успехом.

155. Великобритания вызывает у нас чувство восхищения, так как она с верой и решимостью осуществила свою политику деколонизации. Мы с радостью приветствуем освобождение четвертой части населения мира, 800 млн. человек, совершенное с верой в победу этого справедливого дела, что также заслуживает наше одобрение.

156. Я желаю молодой Республике Сейшельские Острова в будущем процветания и мира.

157. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас мне доставляет большое удовольствие пригласить президента Республики Сейшельские Острова, Его Превосходительство г-на Джеймса Р. Мэнчема выступить перед Генеральной Ассамблеей.

158. Г-н МЭНЧЕМ (президент Республики Сейшельские Острова) (*говорит по-английски*): Сэр, позвольте мне прежде всего поздравить вас по поводу вступления на пост Председателя тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. Я не сомневаюсь в том, что ваш богатый опыт поможет вам выполнить те сложные обязанности, которые возложены на вас сегодня.

159. Позвольте мне поблагодарить представителей всех государств-членов, которые выступали сегодня, за высказанные ими в адрес Республики Сейшельские Острова поздравления по поводу достижения ею независимости в качестве суверенной Республики и по поводу того, что она стала 145-м членом Организации Объединенных Наций. И действительно, я был преисполнен чувства удовлетворения и гордости, когда читал отчеты о проходивших 16 августа в Совете Безопасности⁶ прениях, в процессе которых обсуждался вопрос о принятии Сейшельских островов в Организацию Объединенных Наций.

160. Касаясь нашего прошлого, я хотел бы отметить, что мы в течение 40 лет были французской колонией и в течение 160 лет — английской колонией. Именно французы начали просветительскую деятельность в нашей стране, и ее влияние живо до сих пор. Англия, которая сменила Францию, руководила нами все эти годы с позиции дружественного просветительства, и, в соответствии с этим принципом, она с готовностью и безоговорочно предоставила нам 29 июня этого года независимость.

161. Поэтому было бы несправедливо, если бы я не отдал должное Соединенному Королевству за все то, что оно сделало для моей страны, за тот дух доброжелательства, который сопровождал нашему движению к независимости, а также за ту щедрую экономическую помощь, которую оно предоставляет нам в этот трудный период становления.

⁶ См. *Официальные отчеты Совета Безопасности, тридцать первый год, 1951-е и 1952-е заседания.*

162. Я хорошо понимаю, что при рассмотрении вопроса о том, должна или нет наша небольшая страна быть членом Организации Объединенных Наций, одним из условий для вступления в члены этой благородной Организации является приверженность миру. Если перевести это условие на прекрасный язык современной дипломатии, мы должны превратиться в то, что носит название «еще одно миролюбивое государство». Я считаю, что сегодня я должен сказать несколько слов о той скромной роли, которую моя страна намерена играть в сложных делах этого большого мира.

163. Сейшельские острова — это архипелаг из 92 небольших островов, разбросанных на большом пространстве Индийского океана. В день нашей независимости мы получили в наследство ничем не защищенные берега — у нас нет армии, нет флота, нет военно-воздушных сил, у нас нет договоров об обороне ни с одной страной; наше единственное оружие — это постоянная улыбка. Учитывая все это, я заявляю, что наше правительство будет проводить политику дружбы со всеми государствами и не будет враждовать ни с одним из них. Иногда эту политику характеризуют как «политику ни справа, ни слева, а вперед».

164. В выступлениях в ходе прений в Совете Безопасности особенно подчеркивалась многорасовость, существующая на наших островах. Я твердо убежден, что в это беспокойное время, когда увеличивается возможность появления новых конфликтов, а причины их диверсифицируются, Республика Сейшельские Острова представляет собой оазис в огромной пустыне непонимания, ведущего к недоверию, разногласиям и ненависти, в которую, на наш взгляд, превратится мир, если мы не положим этому конец. Поэтому я считаю, что наш вклад в дело мира во всем мире должен заключаться именно в том, чтобы оставаться такими, какие мы есть, и являть собой прекрасный пример того, как различные расы могут жить и работать вместе в объединяющем их духе любви друг к другу и ко всем другим народам мира.

165. Мы на Сейшельских островах должны быть благодарны богу за то, что в наших сердцах так мало ненависти, за то, что мы никогда не были непосредственным объектом войны или вооруженного нападения, за то, что у нас нет враждебных соседей и только океан является нашей непосредственной границей. И действительно, я спешу сказать, что даже тот колониализм, который мы знали, был очень благожелательным и совсем не отличался агрессивностью. Сознывая все это, мы, по-видимому, можем со всей объективностью обратиться ко внешнему миру с вопросом: «Что значит все эти братоубийственные войны, к чему это разделение и это всеобщее сумасшествие?»

166. Я думаю, что наступило время, когда мы должны задать себе вопрос, что нужно сделать, чтобы превратить наш мир в мир разумный. Ясно, что только разумные люди смогут сделать этот мир разумным, а среди этих людей, прежде всего, те люди, которые несут ответственность за

свой народ. И если мы действительно хотим мира без войн, то кто же принесет его, если не руководители, проникнутые идеалами мира?

167. Слишком долго люди считали, что разумный и спокойный мир, мир без войн можно обеспечить только путем вооруженной борьбы и насилия. Цель оправдывает средства — это ложь, в которую верили почти все. Правильнее было бы сказать, что цель показывает средства.

168. Не составит труда ясно понять, что как в сфере отношений между людьми, так и во всем мироздании действуют простые и естественные законы. Если вы посеете семена манго, вырастут деревья манго. Если вы посеете кукурузу, то вырастет кукуруза. Исключений из этого простого закона никогда не было и не будет. Аналогичным образом, если вы посеете семена вражды, насилия и ненависти, то ваш урожай будет состоять из еще большей вражды, насилия и ненависти.

169. Общество можно изменить только при условии изменения в первую очередь взглядов людей, которые живут в нем, и, может быть, в первую очередь взглядов руководителей государств, которые несут ответственность за судьбы этих людей. Как руководить этими людьми и куда их вести? Их нужно вести по пути прогресса, означающему путь к миру, что является важнейшим условием подлинного и прочного прогресса.

170. По-видимому, Республика Сейшельские Острова, несмотря на свои малые размеры, может стать примером универсального преобразования, в котором есть столь большая необходимость. Я надеюсь, что, став 145-м членом международного сообщества, мы своим примером, хотя и довольно скромным, сможем оказать некоторое воздействие на разделенный, к сожалению, мир, помочь ему найти правильное решение многих стоящих перед ним проблем. Со своей стороны Организация Объединенных Наций должна помочь Сейшельским островам по-прежнему оставаться таким маяком, каким, по нашему мнению, мы являемся, — небольшим маяком надежды на то, что мир и любовь восторжествуют среди всех народов южной части Африки, Ближнего Востока и, в сущности, везде, где ведутся войны или существует угроза войны.

171. Это наше глубокое убеждение. Мы питаем надежду, что вы, г-н Председатель, и все наши коллеги — члены этого высокого международного органа, который, в конце концов, был и учрежден для того, чтобы служить интересам всего человечества, помогут нам в этом.

172. В заключение разрешите мне воспользоваться этим случаем, чтобы выразить от имени моего правительства и народа наши глубокие соболезнования правительству и народу Китайской Народной Республики по поводу кончины их великого бессмертного вождя Председателя Мао.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.